

EAAFP KEY TERMS (THAI)

ENGLISH	THAI
Action plan	แผนปฏิบัติการ
Adviser	ที่ปรึกษา
Advisory group	กลุ่มที่ปรึกษา
Agreement on the Conservation of African-Eurasian Migratory Waterbirds (AEWA)	ข้อตกลงการอนุรักษ์นกน้ำอพยพในเส้นทางบิน ออฟริกา-ยูเรเชีย
Alaska	อลาสกา
Amur-Heilong Basin	ที่ราบอามู-ไฮลอง
Anatidae	นกเป็ด
Annual cycle	รอบปี
Appendix	เอกสารแนบ
Artificial Breeding Ground	พื้นที่ผสมพันธุ์ที่มนุษย์สร้างขึ้น
Asian Dowitcher	นกช่อมทะเลอกแดง
Asian-Pacific Migratory Waterbird Conservation Strategy (APMWCS)	กลยุทธ์การอนุรักษ์นกน้ำอพยพในภูมิภาคเอเชีย - แปซิฟิก
Auks (Alcidae)	นกอี๊ด
Australasian Wader Studies Group - Birdlife Australia	คณะทำงานศึกษานกชายเลนออสเตรเลีย - องค์กรอนุรักษ์นกนานาชาติ ประเทศออสเตรเลีย (Birdlife Australia)
Australia	ออสเตรเลีย
Avian Influenza	เชื้อไข้หวัดนก
Baer's Pochard	เป็ดดำหัวดำ
Band	แถบสี
Bangladesh	ประเทศบังคลาเทศ
Bar-tailed Godwit	นกปากแฉ่นหางลาย
Benefits and Expectations	ผลประโยชน์และความคาดหวัง
Bilateral Agreement	ความตกลงทวิภาคี
Bilateral agreements	ความตกลงทวิภาคี



East Asian - Australasian Flyway Partnership

Bird	นก
Bird Conservation Society of Thailand	สมาคมอนุรักษ์นกและธรรมชาติแห่งประเทศไทย
Bird Flu	ไข้หวัดนก
Bird watching / Bird watcher	การดูนก/นักดูนก
Birdlife	
Birdlife International	องค์การอนุรักษ์นกนานาชาติ
Birds	นก
Black-bellied Tern	นกนางนวลแกลบท้องดำ
Black-faced Spoonbill	นกปากซ่อมหน้าดำ
Black-tailed Godwit	นกปากแอนหางดำ
Bohai	ทะเลบัวใหญ่
Bottleneck	การลดลงของประชากรอย่างรวดเร็ว (bottleneck effect)
Breeding Site/ Ground	พื้นที่ผสมพันธุ์
Briefing Paper	เอกสารสรุป
Broader-based	กว้างขวาง
Business sector	ภาคธุรกิจ
Cambodia	ประเทศกัมพูชา
Capacity building	การเสริมสร้างสมรรถนะ
CEPA Working Group	คณะทำงาน CEPA
Chick	ลูกนก
China (CH)	ประเทศจีน
Chinese Crested Tern	นกนางนวลแกลบจีน
Chinese Egret	นกยางจีน
Chinese Wild Bird Federation	
CITES (The Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora)	อนุสัญญาว่าด้วยการค้าระหว่างประเทศซึ่งชนิดสัตว์ป่าและพืชป่าที่ใกล้สูญพันธุ์
Coastal and inland habitat	ถิ่นที่อยู่อาศัยชายฝั่งและในแผ่นดิน
Collaborative effort	ความพยายามในการสร้างความร่วมมือ
Colour Flagging	การติดธงสี
Colour Flagging Protocol	วิธีการทำเครื่องหมายสี
Colour Marking	การทำเครื่องหมายสี



East Asian - Australasian Flyway Partnership

Common effort	ความพยายามร่วมกัน
Communication	การสื่อสาร
Communication Strategy	กลยุทธ์การสื่อสาร
Comprehensive network	เครือข่ายที่ครอบคลุม
Conservation of Arctic Flora and Fauna(CAFF)	การอนุรักษ์พันธุ์พืชและพันธุ์สัตว์ในแถบอาร์กติก
Conservation, Preservation, Protection	การอนุรักษ์, การสงวนรักษา, การปกป้องคุ้มครอง
Convention on Biological Diversity (CBD)	อนุสัญญาว่าด้วยความหลากหลายทางชีวภาพ
Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals (CMS)	อนุสัญญาว่าด้วยการอนุรักษ์ชนิดพันธุ์สัตว์ป่าอพยพ (CMS)
Cormorants	นกกาน้ำ
Cranes	นกกระเรียน
Criteria/Criterion	หลักเกณฑ์
Critical Site Network (CSN)	เครือข่ายพื้นที่วิกฤติ
Critically Endangered (CE)	ใกล้สูญพันธุ์อย่างยิ่ง
Critically endangered species	ชนิดพันธุ์ใกล้สูญพันธุ์อย่างยิ่ง
Curlew Sandpiper	นกชายเลนปากโค้ง
Dalmatian Pelican	นกกระทงดัลเมเชีย
Data Deficient	ข้อมูลไม่เพียงพอ (สำหรับการประเมินสถานะอนุรักษ์)
Decision maker	ผู้มีอำนาจตัดสินใจ
Destination Flyways	เส้นทางบินเป้าหมาย
Diver/ Loon (Gaviidae)	นกกลุ่น
Divers	หลากหลาย, มากมาย
EAAF	เส้นทางการบินเอเชียตะวันออก-ออสเตรเลีย
East Asia	เอเชียตะวันออก
East Asian-Australasian Flyway Partnership	พันธมิตรความร่วมมือในเส้นทางการบินเอเชียตะวันออก-ออสเตรเลีย
Eastern Curlew (Far Eastern Curlew)	นกอีโก้ยตะโพกสีน้ำตาล
Ecological community	ชุมชนนิเวศ
Ecological integrity	ความสมบูรณ์ทางนิเวศวิทยา
Ecosystem	ระบบนิเวศ
Ecosystem Conservation Area	เขตอนุรักษ์ระบบนิเวศ
Endangered	ใกล้สูญพันธุ์



East Asian - Australasian Flyway Partnership

Endangered species	ชนิดพันธุ์ใกล้สูญพันธุ์
Environmental Impact Assessment (EIA)	การประเมินผลกระทบสิ่งแวดล้อม
Eurasian Curlew	นกอีโก้ยใหญ่
Extinct	สูญพันธุ์
Extinct in the Wild	สูญพันธุ์ในธรรมชาติ
Feeding Site	พื้นที่หากิน
Finfoot	นกฟินฟุต
Flag	ธง
Flyway	เส้นทางการบิน (ของนกอพยพ)
Flyway Network	เครือข่ายเส้นทางการบินของนกอพยพ
Flyway Network Site	พื้นที่เครือข่ายในเส้นทางการบินของนกอพยพ
Flyway Site Network	เครือข่ายพื้นที่เส้นทางการบินของนกอพยพ
Flyway wide approach	
Food & Agriculture Organisation UN (FAO)	องค์การอาหารและการเกษตรแห่งสหประชาชาติ
Funding	เงินทุน, แหล่งทุน
Geographical Route	เส้นทางภูมิศาสตร์
Geum Estuary	ปากแม่น้ำ Geum
Global migratory waterbirds systems	ระบบการอพยพของนกน้ำระดับโลก
Globally threatened species	ชนิดพันธุ์ที่ถูกคุกคามระดับโลก
Goals	เป้าหมาย
Government Partner	ภาครัฐบาล
Greater Adjutant	นกตะกราม
Grebe (Podicipedidae)	นกเป็ดผี
Gull, Terns and Kimmers	วงศ์นางนวล
Gulls	นกนางนวล
Habitat loss	การสูญเสียถิ่นที่อยู่อาศัย
Hatch	ฟัก
Heron, Egret and Bittern	วงศ์นกยาง
Hooded Crane	นกระเรียนหมวกขาว
Human disturbance	การรบกวนของมนุษย์
Ibises and Spoonbill (Threskiornithidae)	นกช้อนหอย และนกปากช้อน



East Asian - Australasian Flyway Partnership

Implement	การดำเนินงาน
Implementation Strategy	กลยุทธ์การดำเนินงาน
Important Bird and Biodiversity Area	พื้นที่สำคัญสำหรับการอนุรักษ์นกและความหลากหลายทางชีวภาพ
Important Bird Area (IBA)	พื้นที่สำคัญสำหรับการอนุรักษ์นก
India (IN)	ประเทศอินเดีย
Indonesia	ประเทศอินโดนีเซีย
Informal	ไม่เป็นทางการ
Initiative	ความริเริ่ม
Inter-Governmental Partner	ความร่วมมือระหว่างรัฐบาล
Intergovernmental Platform on Biodiversity and Ecosystem Services (IPBES)	เวทีวิทยาศาสตร์ - นโยบายระหว่างรัฐบาลว่าด้วยความหลากหลายทางชีวภาพและบริการจากระบบนิเวศ
international business sector	ภาคธุรกิจระหว่างประเทศ
International Crane Foundation (ICF)	มูลนิธินกกระเรียนระหว่างประเทศ
International Non-Government Partner	ความร่วมมือขององค์กรเอกชนระหว่างประเทศ
Internationally important site	พื้นที่ที่มีความสำคัญระหว่างประเทศ
Intertidal mudflat	หาดเลนน้ำท่วมถึง
IUCN	องค์การระหว่างประเทศเพื่อการอนุรักษ์ธรรมชาติ
IUCN red list	บัญชีสถานภาพสิ่งมีชีวิตของ IUCN
Jacana (Jacanidae)	วงศ์นกอีแจว
Japan	ประเทศญี่ปุ่น
Japanese Night-heron	นกกระสากลางคืน
Least Concern	ความเสี่ยงต่ำต่อการสูญพันธุ์
Lesser White-fronted Goose	ห่านขาวหน้าผากน้อย
Life cycle	วงจรชีวิต
Living creature	สิ่งมีชีวิต
Local community	ชุมชนท้องถิ่น
Long-tailed Duck	เป็ดหางยาว
Low tide / High tide	น้ำลง / น้ำขึ้น
Malaysia (MY)	ประเทศมาเลเซีย
Malaysian Nature Society	สมาคมธรรมชาติแห่งประเทศไทย
Management Committee	คณะกรรมการจัดการ



East Asian - Australasian Flyway Partnership

Management Committee	คณะกรรมการจัดการ
Mangrove	ป่าชายเลน
Marine Biodiversity Institute of Korea(MBIK)	สถาบันความหลากหลายทางชีวภาพ ทางทะเลแห่งสาธารณรัฐเกาหลี
Masked Finfoot	นกฟินฟุตหน้ากาก
Meeting of Partners (MoP)	การประชุมของความร่วมมือ
Memorandum of Understanding (MoU)	บันทึกความเข้าใจ
Metal band	แถบโลหะ
Migration	การอพยพ
Migratory	อพยพ
Migratory Bird	นกอพยพ
Migratory strategy	กลยุทธ์การอพยพ
Migratory waterbird	นกน้ำอพยพ
Migratory Waterbird sightings	ปรากฏการณ์นกน้ำอพยพ
Migratory waterbirds	นกน้ำอพยพหลายชนิด
Migratory waterbirds taxonomic groups	กลุ่มอนุกรมวิธานนกน้ำอพยพ
Ministry of Oceans and Fisheries	กระทรวงมหาสมุทรและการประมง
Mongolia	ประเทศมองโกเลีย
Monitoring	การติดตามตรวจสอบ
Multilateral Environmental Agreement (MEA)	ข้อตกลงพหุภาคีด้านสิ่งแวดล้อม
National Biodiversity Strategy and Action Plan (NBSAP)	แผนกลยุทธ์และแผนปฏิบัติการความหลากหลายทางชีวภาพแห่งชาติ
National government	รัฐบาลแห่งชาติ
National Institute of Biological Resources (NIBR)	สถาบันทรัพยากรชีวภาพแห่งชาติ
National Institute of Ecology (NIE)	สถาบันนิเวศวิทยาแห่งชาติ
National Parks (NP)	อุทยานแห่งชาติ
Natural and historical monument (NM)	อนุสรณ์สถานทางธรรมชาติและประวัติศาสตร์
Natural Monument	อนุสรณ์สถานทางธรรมชาติ
Natural Monument Protection Area	พื้นที่คุ้มครองอนุสรณ์สถานทางธรรมชาติ
Natural resource manager	ผู้จัดการทรัพยากรธรรมชาติ
Nature Reserves (NR)	พื้นที่สงวนธรรมชาติ
Near Threatned	ใกล้สูญคุกคาม



East Asian - Australasian Flyway Partnership

Nesting site	พื้นที่ทำรัง
Net Positive Impact	ผลกระทบเชิงบวกโดยรวม
New Zealand	ประเทศนิวซีแลนด์
Nomination of network site	การเสนอพื้นที่เครือข่าย
Nomination template	แบบฟอร์มการเสนอชื่อ
Non-breeding season	นอกฤดูผสมพันธุ์
Non-breeding Site / Ground	นอกพื้นที่ผสมพันธุ์
Non-legal	ไม่มีกฎหมาย
Nordmann's Greenshank (Spotted Greenshank)	นกทะเลขาเขียวลายจุด
North-East Asian Subregional Programme for Environmental Cooperation (NEASPEC)	โครงการอนุภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงเหนือ เพื่อความร่วมมือด้านสิ่งแวดล้อม (NEASPEC)
Not Evaluated	ไม่ได้รับการประเมิน
Objective	วัตถุประสงค์
Oriental Stork	นกกระสาขาวตะวันออก
Ornithologist	ปักษีวิทยา
Out of session	นอกวาระ
Partnership Document	เอกสารความร่วมมือ
Passage migrant	อพยพผ่าน
Pelicans (Pelecanidae)	วงศ์นกกระทุง
Peoples Republic of China: State Forestry Administration	สาธารณรัฐประชาชนจีน: การบริหารป่าไม้ของรัฐ
Philippines	ประเทศฟิลิปปินส์
Plover (Charadriidae)	วงศ์ยอยนกหัวโต
Portfolio	ผลงาน
Potential site	พื้นที่ที่มีศักยภาพ
Pratincole (Glareolidae)	กลุ่มนกแอ่นทุ่ง
Priority species	ลำดับความสำคัญของสายพันธุ์
Private sector	ภาคเอกชน
Public Awareness	การสร้างตระหนักรู้แก่สาธารณะ
Public awareness	การสร้างตระหนักรู้แก่สาธารณะ
Pukorokoro Miranda Naturalist Trust	
Rails, Gallinules and Coots (Rallidae)	วงศ์นกอัญชัน
Ramsar Convention	อนุสัญญาว่าด้วยพื้นที่ชุ่มน้ำ (แรมซาร์)



East Asian - Australasian Flyway Partnership

Ramsar Convention Secretariat	สำนักเลขาธิการอนุสัญญาว่าด้วยพื้นที่ชุ่มน้ำ (แรมซาร์)
Ramsar Regional Initiative	ความริเริ่มระดับภูมิภาคภายใต้อนุสัญญาว่าด้วยพื้นที่ชุ่มน้ำ
Ramsar Site	พื้นที่ชุ่มน้ำที่มีความสำคัญระหว่างประเทศ
Rare	หายาก
Reclamation	บุกเบิก
Red and Green Tide	กระแสน้ำที่มีสาหร่ายสีแดง และสีเขียว
Red Knot	นกนีโอตเล็ก
Red-crowned Crane	นกกระเรียนมงกุฎแดง
Red-necked Stint	นกสตี้นท์คอแดง
Relict Gull	นกนางนวลเอเชียกลาง
Republic of Korea (South Korea)	สาธารณรัฐเกาหลี (เกาหลีใต้)
Resolution	ข้อมติ
Ringing	
Rio Tinto (EAAFP Partner)	
Roosting Site	บริเวณที่นกมาอาศัยช่วงกลางคืน
Russia	ประเทศรัสเซีย
Russian Far East	รัสเซียตะวันออกไกล
Russian Far East	รัสเซียตะวันออกไกล
Saemangeum	
Sandpiper (Scolopacidae)	นกอีโก้
Satellite tracking device	อุปกรณ์ติดตามดาวเทียม
Saunders's Gull	นกนางนวลแซนด์เลอร์หรือนกนางนวลหัวดำจีน
Scaly-sided Merganser	เป็ดปากยาวข้างลาย
Seabirds	นกทะเล
Survey	สำรวจ
Service	บริการ
Secretary General	เลขาธิการ
Shared species	ชนิดพันธุ์ร่วม
Shearwater (Procellariidae)	นกจุมูกหลอหลาย
Shorebirds	นกชายเลน
Shorebirds' food	อาหารนกชายเลน
Siberian Crane	นกกระเรียนไซบีเรีย



East Asian - Australasian Flyway Partnership

Singapore	ประเทศสิงคโปร์
Sister Site	พื้นที่พี่-น้อง
sister site arrangement	การจัดให้มีพื้นที่พี่-น้อง
Sister wetland affiliation programme	แผนงานพื้นที่ชุ่มน้ำที่เชื่อมโยงกัน
Site boundary map	แผนที่แสดงขอบเขต
Site Information Sheet	ข้อมูลพื้นฐานของพื้นที่
Site	พื้นที่/ที่ตั้ง
Site manager	ผู้จัดการพื้นที่
Skuas (Stercorariidae)	วงศ์นกกสกัว
South-east Asia	เอเชียตะวันออกเฉียงใต้
Species groups	กลุ่มชนิดพันธุ์
Spoon-billed sandpiper	นกชายเลนปากช้อน
Staging criteria	หลักเกณฑ์สำหรับพื้นที่ที่มีความสำคัญในช่วงชีวิต
Staging site	พื้นที่ที่มีความสำคัญในช่วงชีวิต
Stakeholder	ผู้มีส่วนได้ส่วนเสีย
Steller's Eider	
Stilts and Avocet (Recurvirostridae)	กลุ่มนกตีนเทียน
Stopover	หยุดพักระหว่างทาง
Storks (Ciconiidae)	วงศ์นกกระสา
Storm Petrel (Oceanitidae)	กลุ่มนกโตคลื่น
Strategic Environmental Assessment (SEA)	การประเมินสิ่งแวดล้อมเชิงกลยุทธ์ (SEA)
Strictly Protected Area (SPA)	พื้นที่คุ้มครองอย่างเข้มงวด (SPA)
Subspecies	ชนิดพันธุ์ย่อย
Surface of tidal flat	พื้นผิวของบริเวณน้ำขึ้น-น้ำลง
Sustainable use	การใช้ประโยชน์อย่างยั่งยืน
Swan Goose	ห่านเทาปากดำ
Swans, Geese and Ducks (Anatidae)	วงศ์นกเป็ดน้ำ
Swinhoe's Rail	
Tab	
Task Force	คณะทำงานเฉพาะกิจ
Technical advisory group	กลุ่มที่ปรึกษาด้านเทคนิค
Terms of Reference	ขอบเขตการศึกษา



East Asian - Australasian Flyway Partnership

Thailand (TH)	ประเทศไทย
Threatened species	ชนิดพันธุ์ที่ถูกคุกคาม
Tidal flat / Mudflat	น้ำขึ้นน้ำลงชายฝั่ง/โคลนชายฝั่ง
Tidal wetland	พื้นที่ชุ่มน้ำในเขตขึ้น-น้ำลง
Transitional guideline	แนวทางในการเปลี่ยนผ่าน
UNESCO Biosphere Reserve	พื้นที่สงวนชีวมณฑลแห่งยูเนสโก
United States of America (USA)	ประเทศสหรัฐอเมริกา
UNWTO	องค์การการค้าแห่งสหประชาชาติ
Urbanisation	ความเป็นเมือง
US Fish & Wildlife Service	
Vulnerable	เปราะบาง
Waterbirds	นกน้ำ
Wetland	พื้นที่ชุ่มน้ำ
Wetland Protected Area	พื้นที่คุ้มครองพื้นที่ชุ่มน้ำ
Wetlands International	พื้นที่ชุ่มน้ำนานาชาติ
White-eared Night-heron	
White-naped Crane	นกกะเรียนคอขาว
Wild Bird Society of Japan	สมาคมนกป่าแห่งประเทศไทยญี่ปุ่น
Wildfowl & Wetlands Trust(WWT)	
Wildlife Conservation Society	สมาคมอนุรักษ์สัตว์ป่า
Wintering Site / Ground	พื้นที่ทำรังในช่วงฤดูหนาว
Wood Snipe	นกปากซ่อมพง
Work Plan	แผนการดำเนินงาน
Working Group	คณะทำงาน
World Migratory Bird Day (WMBD)	วันนกอพยพโลก
World Summit on Sustainable Development (WSSD)	การประชุมสุดยอดระดับโลกว่าด้วยการพัฒนาที่ยั่งยืน (WSSD)
World Summit on Sustainable Development	
World Wildlife Fund (WWF)	องค์กรกองทุนสัตว์ป่าโลกสากล
Yellow Sea Ecoregion	พื้นที่ภูมิภาคทะเลเหลือง
Yeongjong-do	จังหวัดยองจ็องโด
Yubu-do	เกาะยูบูโด